

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.

Verschiedene Mittheilungen.

N^o 1.

SECONDE PARTIE.

PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 6. Januar 1872.

SAMEDI, 6 janvier 1872.

Kundschreiben. — Stempel.

Gemäß Art. 12 des Gesetzes vom 13. Brumaire, Jahr VII, sind alle an den König-Großherzog, an die Regierung, an jede constituirte Behörde, sowie an öffentliche Verwaltungen und Anstalten gerichteten Gesuche und Denkschriften, auch wenn dieselben in Briefform abgefaßt sind, der Stempel-Formalität unterworfen.

Davon sind ausgenommen:

- 1° die an die Abgeordneten-Kammer gerichteten Gesuche;
- 2° die Gesuche um bestimmten oder unbestimmten Urlaub;
- 3° die Gesuche um Unterstützung;
- 4° die von Militärpersonen an ihre Chefs gerichteten dienstlichen Gesuche (Art. 16 des Gesetzes vom 13. Brumaire, Jahr VII, Nr. 1);
- 5° die Reclamationen in Sachen directer Staatsauslagen;
- 6° die Reclamationen in Sachen des Catasters;
- 7° die Reclamationen in Wahlangelegenheiten;
- 8° die seitens Dürftiger eingereichten Gesuche, falls denselben als Beleg ein Dürftigkeits-Attest beigelegt ist (Circ. der Einregistr.-Verwaltung vom 30. November 1849, Nr. 108).

Diese Bestimmungen werden nicht gehörig beobachtet, denn es gehen bei der Oberbehörde

II.

Circulaire. — Timbre.

L'art. 12 de la loi du 13 brumaire an VII assujettit à la formalité du timbre les pétitions et mémoires, même en forme de lettres, présentés au Roi Grand-Duc, au Gouvernement, à toutes les autorités constituées et aux administrations et établissements publics.

Sont seules exceptées:

- 1° les pétitions présentées à la Chambre des députés;
- 2° les demandes en obtention de congés absolus et limités;
- 3° les demandes de secours;
- 4° les demandes présentées par les militaires à leurs chefs et relatives au service (art. 16 de la loi du 13 brumaire an VII, 1°);
- 5° les réclamations en matière de contributions directes de l'Etat;
- 6° les réclamations relatives au cadastre;
- 7° les réclamations en matière électorale;
- 8° les pétitions présentées par des indigents, s'il est produit à l'appui un certificat constatant l'indigence (circulaire de l'administration de l'enregistrement du 30 novembre 1849, n° 108).

Ces dispositions ne sont pas régulièrement observées. Il arrive souvent à l'autorité supérieure

1

häufig auf ungestempeltes Papier geschriebene Gesuche ein.

Wenn solche Gesuche nicht gänzlich unbeachtet bleiben, so sind dieselben immerhin im Falle vor jeglicher Prüfung an ihre Einsender zurückgeschickt zu werden und somit oft zu Zeitverlust und zu Verspätungen, die den Interessen der Petenten häufig sehr nachtheilig sind, Veranlassung geben.

Indem ich dem Publicum obige Bestimmungen in Erinnerung bringe, ersuche ich die betreffenden Beamten, namentlich jedoch die Communal-Verwaltungen, über die genaue Befolgung derselben zu wachen.

Luxemburg den 2. Januar 1872.

Der General-Director der Finanzen,
G. ULVELING.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Der General-Director der Finanzen glaubt dem Publicum die Bestimmung des Art. 1 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 2. Juni 1870 in Erinnerung bringen zu müssen. Dieser Bestimmung gemäß müssen Privaten ihre an eine Behörde oder an irgend einen Beamten des Großherzogthums gerichteten Briefe, Bitt- und Denkschriften frankieren, weil ohne dies die Correspondenzen nicht nach ihrer Bestimmung befördert und als Rebut-Briefe behandelt werden.

Ungeachtet der ins „Memorial“ von 1871, Th. II, S. 50, eingetragten Bekanntmachung, fahren gewisse Communal-Secretäre fort, unter eigener Gegenzeichnung Schriftstücke reinen Privatangelegenheiten an die Regierung einzusenden. Diesen Agenten wird hiermit neuerdings anempfohlen, die Bestimmungen über die Frankierung der amtlichen Correspondenz (Mem. 1856, I, 163 und 1860, II, 421) genau nachzuachten.

Luxemburg den 2. Januar 1872.

Der General-Director der Finanzen,
G. ULVELING.

des demandes qui sont écrites sur papier non timbré.

Ces demandes, si elles ne sont pas écartées comme non avenues, sont toutefois dans le cas, avant de donner lieu à l'instruction, d'être renvoyées aux signataires, ce qui entraîne des pertes de temps et des retards souvent préjudiciables aux intérêts des pétitionnaires.

En rappelant les dispositions ci-dessus au public, j'engage tous les fonctionnaires que la chose concerne et notamment les administrations communales, à leur stricte exécution.

Luxembourg, le 2 janvier 1872.

Le Directeur général des finances,
G. ULVELING.

Avis. — Postes.

Le Directeur général des finances croit devoir rappeler au public la disposition de l'art. 1^{er} de l'arrêté royal grand-ducal du 2 juin 1870, d'après laquelle les particuliers sont assujettis à affranchir les lettres, pétitions et mémoires qu'ils adressent à une autorité ou à un fonctionnaire quelconque du Grand-Duché. Faute de cet affranchissement, les correspondances ne sont pas expédiées pour leur destination et sont traitées comme lettres de rebut.

Des secrétaires communaux continuent, malgré l'avis inséré au *Mémorial* de 1871, II, p. 50, à faire parvenir au Gouvernement, sous leur contre-seing, des pièces d'un intérêt *purement privé*. Il est de nouveau recommandé à ces agents d'observer rigoureusement les dispositions concernant l'affranchissement des correspondances officielles. (Mém. 1856, I, p. 163 et 1860, II, p. 421.)

Luxembourg, le 2 janvier 1872.

Le Directeur général des finances,
G. ULVELING.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist der Gang des Brief-, Personen- und Gütertransportdienstes zwischen Echternach und Wasserbillig (Bahnhof) vom 1. Januar 1872 ab geregelt, wie folgt:

Abfahrt von Echternach,	4 Uhr 15 Morg.;
Ankunft in Steinheim,	4 " 50 "
" Rosport,	5 " 10 "
" Born,	6 " 00 "
" Mörzdorf,	6 " 20 "
" Wasserbillig (Bahn.),	7 " 15 "
Abfahrt v. Wasserbillig (Bahn.),	3 " 15 Nachm.
Ankunft in Mörzdorf,	4 " 05 "
" Born,	4 " 25 "
" Rosport,	5 " 15 "
" Steinheim,	5 " 30 "
" Echternach,	6 " 15 "

Vom 1. April 1872 ab wird dieser Dienst stattfinden, wie folgt:

Abfahrt von Echternach,	4 Uhr 45 Morg.
Ankunft in Wasserbillig (Bahn.),	7 " 15 "
Abfahrt v. Wasserbillig (Bahn.),	3 " 15 Nachm.
Ankunft in Echternach,	5 " 45 "

Luxemburg den 31. December 1871.

Der General-Director der Finanzen,
G. ULVELING.

Beschluß vom 31. December 1871, die Personen- und Gütertransportdienste zwischen Echternach und Grevenmacher, Vianden und Obersiegen, sowie Hosingen und Dasburg betreffend.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Ergebnisses der am 16. November 1871 stattgehabten öffentlichen Verdinggabe verschiedener Brief-, Personen- und Gütertransportdienste, deren Uebernahme den 18. und 29. desselben Mts. genehmigt worden ist;

Nach Einsicht des Bedingungsheftes vom 22. Juni 1868 und des durch Königl. Beschluß vom 24. November 1829 genehmigten Reglements;

Avis. — Postes.

Par arrêté de ce jour la marche du service de transport des dépêches et de messageries entre Echternach et Wasserbillig (gare), est réglée comme suit, à partir du 1^{er} janvier 1872:

Départ d'Echternach,	à 4 h. 15 du matin;
arrivée à Steinheim,	à 4 " 50 "
" à Rosport,	à 5 " 10 "
" à Born,	à 6 " 00 "
" à Mörzdorf,	à 6 " 20 "
" à Wasserbillig (gare),	à 7 " 15 "
Départ de Wasserbillig (gare),	à 3 h. 15 du soir;
arrivée à Mörzdorf,	à 4 h. 05 "
" à Born,	à 4 " 25 "
" à Rosport,	à 5 " 15 "
" à Steinheim,	à 5 " 30 "
" à Echternach,	à 6 " 15 "

A partir du 1^{er} avril 1872, ce service devra s'exécuter comme suit:

Départ d'Echternach,	à 4 h. 45 du matin;
arrivée à Wasserbillig (gare),	à 7 " 15 "
Départ de Wasserbillig (gare),	à 3 " 15 du soir;
arrivée à Echternach,	à 5 " 45 "

Luxembourg, le 31 décembre 1871.

Le Directeur général des finances,
G. ULVELING.

Arrêté du 31 décembre 1871, concernant le services de messageries entre Echternach et Grevenmacher, entre Vianden et Obersiegen et entre Hosingen et Dasbourg.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu le résultat de l'adjudication publique qui a été tenue le 16 novembre 1871 pour diverses entreprises du transport des dépêches et de messageries et dont les services ci-dessus mentionnés ont été approuvés les 18 et 29 novembre dernier;

Vu le cahier des charges du 22 juin 1868, et le règlement approuvé par arrêté royal du 24 novembre 1829;

Beschließt:

Art. 1. — Nachbenannte Brief-, Personen- und Gütertransportdienste werden vom 1. Januar 1872 ab in folgender Weise stattfinden:

A. Dienst zwischen Echternach und Grevenmacher — über Wecker (Bahnhof).

a) Grevenmacher — Echternach.

Abfahrt von Grevenmacher,	6 Uhr 45 Morgens;
Ankunft zu Wecker (Bahnhof)	7 " 35 "
Abfahrt von Wecker,	8 " 15 "
Ankunft in Biver,	8 " 30 "
" Budeler,	8 " 50 "
" Bruch,	9 " 00 "
" Bech,	9 " 25 "
" Lauterborn,	10 " 15 "
" Echternach,	10 " 30 "

b) Echternach — Grevenmacher.

Abfahrt von Echternach,	6 Uhr 00 Ab.;
Ankunft in Lauterborn,	6 " 15 "
" Bech,	7 " 5 "
" Bruch,	7 " 35 "
" Budeler,	7 " 45 "
" Biver,	8 " 5 "
" Wecker (Bahnh.),	8 " 15 "
Abfahrt von Wecker,	9 " 40 "
Ankunft in Grevenmacher,	10 " 30 "

B. Dienst zwischen Diekirch, Vianden und Obersgegen.

a) Diekirch — Obersgegen (Preußen).

Abfahrt von Diekirch,	9 Uhr 30 Vormittags;
Ankunft in Vianden,	11 " 00 "
Abfahrt von Vianden,	11 " 15 "
Ankunft in Obersgegen,	12 " 00 "

b) Obersgegen — Diekirch.

Abfahrt von Obersgegen,	1 Uhr 00 Nachm.
Ankunft in Vianden,	1 " 45 "
Abfahrt von Vianden,	5 " 00 "
Ankunft in Diekirch,	6 " 30 "

Arrête:

Art. 1^{er}. — Les services du transport des dépêches et de messageries ci-après s'exécuteront comme suit, à partir du 1^{er} janvier 1872:

A. Service entre Echternach et Grevenmacher — par la station de Wecker.

a) De Grevenmacher à Echternach:

Départ de Grevenmacher,	à 6 h. 45 du matin;
arrivée à la gare de Wecker,	à 7 " 35 "
Départ de Wecker,	à 8 " 15 "
arrivée à Biver,	à 8 " 30 "
" à Budeler,	à 8 " 50 "
" à Brouch,	à 9 " 00 "
" à Bech,	à 9 " 25 "
" à Lauterborn,	à 10 " 15 "
" à Echternach,	à 10 " 30 "

b) d'Echternach à Grevenmacher:

Départ d'Echternach,	à 6 h. 00 du soir;
arrivée à Lauterborn,	à 6 " 15 "
" à Bech,	à 7 " 05 "
" à Brouch,	à 7 " 35 "
" à Budeler,	à 7 " 45 "
" à Biver,	à 8 " 05 "
" à Wecker (gare),	à 8 " 15 "
Départ de Wecker,	à 9 " 40 "
arrivée à Grevenmacher,	à 10 " 30 "

A. Service entre Diekirch, Vianden et Obersgegen.

a) De Diekirch à Obersgegen (Prusse):

Départ de Diekirch,	à 9 h. 30 du matin;
arrivée à Vianden,	à 11 " 00 "
Départ de Vianden,	à 11 " 15 "
arrivée à Obersgegen,	à 12 " 00 "

b) D'Obersgegen à Diekirch:

Départ d'Obersgegen	à 1 h. 00 de relevée;
arrivée à Vianden,	à 1 " 45 "
Départ de Vianden,	à 5 " 00 "
arrivée à Diekirch,	à 6 " 30 "

C. Dienst zwischen Wilwerwiltz, Hosingen und Dasbourg.

a) Wilwerwiltz — Dasbourg (Preußen).

Abfahrt von Wilwerwiltz, 9 Uhr 15 Vorm.;	
Ankunft in Hosingen, 10 " 40 "	
Abfahrt von Hosingen 11 " 00 "	
Ankunft in Rodershausen, 11 " 35 "	
" Dasbourg, 11 " 50 "	

b) Dasbourg — Wilwerwiltz.

Abfahrt von Dasbourg, 12 Uhr 30 Nachm.;	
Ankunft in Rodershausen, 12 " 45 "	
" Hosingen, 1 " 30 "	
Abfahrt von Hosingen, 4 " 45 "	
Ankunft in Wilwerwiltz, 5 " 50 "	

Art. 2. — Der Preis des Personen-Transportes ist für die Stunde von fünf Kilometer auf fünfundsünfzig Centime für den Dienst unter Lit. C und auf fünfzig Centime für die beiden andern Dienste festgesetzt. Dieser Preis ist in folgendem Verhältnis zu beziehen:

A. Dienst zwischen Echternach und Grevenmacher.

a) Grevenmacher — Echternach.

Von Grevenmacher bis Haus Minsbach. Fr. 0 40	
" Wecker (Bahnhof) 0 70	
" Biver 0 85	
" Budeler 1 15	
" Bruch 1 25	
" Bech 1 60	
" Neu-Michelshof. 1 90	
" Lauterborn . . . 2 15	
" Echternach . . . 2 45	

b) Echternach — Grevenmacher.

Von Echternach bis Lauterborn . . . Fr. 0 30	
" Neu-Michelshof . . 0 55	
" Bech 0 85	
" Bruch 1 20	
" Budeler 1 30	
" Biver 1 60	
" Wecker (Bahnhof). 1 75	
" Haus Minsbach . . 2 05	
" Grevenmacher . . . 2 45	

C. Service entre Wilwerwiltz, Hosingen et Dasbourg.

a) De Wilwerwiltz à Dasbourg (Prusse):

Départ de Wilwerwiltz, à 9 h. 15 du matin;	
arrivée à Hosingen, à 10 » 40 »	
Départ de Hosingen, à 11 » 00 »	
arrivée à Rodershausen, à 11 » 35 »	
" à Dasbourg, à 11 » 50 »	

b) De Dasbourg à Wilwerwiltz:

Départ de Dasbourg, à 12 h. 30 de relevée;	
arrivée à Rodershausen, à 12 » 45 »	
" à Hosingen, à 1 » 30 »	
Départ de Hosingen, à 4 » 45 »	
arrivée à Wilwerwiltz, à 5 » 50 »	

Art. 2. — Le prix du transport des voyageurs est fixé à cinquante cinq centimes par lieue de cinq kilomètres pour le service ci-dessus désigné sous litt. C, et à cinquante centimes pour les deux autres. — Ce prix sera en conséquence perçu dans les proportions suivantes:

A. Service entre Echternach et Grevenmacher.

a) De Grevenmacher à Echternach:

De Grevenmacher à la maison Minsbach fr. 0 40	
" à Wecker (gare) . . . 0 70	
" à Biver 0 85	
" à Budeler 1 15	
" à Bruch 1 25	
" à Bech 1 60	
" à Neu-Michelshof . . 1 90	
" à Lauterborn . . . 2 15	
" à Echternach . . . 2 45	

b) D'Echternach à Grevenmacher:

D'Echternach à Lauterborn fr. 0 30	
" à Neu-Michelshof . . . 0 "	
" à Bech "	
" à Bruch "	
" à Budeler "	
" à Biver "	
" à Wecker (gare) . . . 1 75	
" à la maison Minsbach. . 2 05	
" à Grevenmacher . . . 2 45	

Art. 4. — Ces tarifs doivent être affichés dans l'intérieur des voitures et dans les bureaux de chaque entreprise, et les entrepreneurs informeront le public des heures de départ et d'arrivée

ihrer respectiven Dienste durch eine Anzeige in einer inländischen Zeitung zur Kenntnis bringen.

Art. 5. — Gegenwärtiger Beschluß wird dem Postdirector zugestellt, welcher beauftragt ist die Unternehmer davon in Kenntnis zu setzen und die Ausführung desselben zu überwachen; eine andere Ausfertigung desselben wird an die Staats-Anwälte und an den Gendarmerie-Commandanten zur Information ergehen, sowie an die Districts-Commissäre, welche den betreffenden Communal-Behörden Kenntnis davon geben werden.

Luxemburg den 31. December 1871.

Der General-Director der Finanzen,
G. ULVELING.

Hundschreiben, die Aufertigung der Hundesteuerrollen von 1872 betreffend.

Zu Anfang nächstkünftigen Jahres werden sich die Communal-Verwaltungen mit der Aufertigung der Hundesteuerrollen fürs Jahr 1872 befassen und dabei den Beschluß vom 2. Januar 1866 (Mem. Th. II, S. 4) nachachten. Die zur Aufertigung besagter Rollen erforderlichen Druckformulare werden denselben nächstens zugesandt. Die Districtscommissäre werden die Ausführung dieser Vorschrift in ihren respectiven Amtsbezirken überwachen. Die Rolle der Stadt Luxemburg wird mir direct zugesandt.

Luxemburg den 16. December 1871.

Der General-Director des Innern,
N. SALENTIN.

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschlüsse vom 28. December 1871 sind die HH. Michel Herber von Berdorf, Nicolas Dhur aus Harspelt (Preußen) und Jakob Wolf aus Wawern, Handlungsreisender zu Grevenmacher, ermächtigt worden, ihren Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 3. Januar 1872.

Der General-Director der Justiz,
VANNERUS.

de leurs services respectifs par une annonce à insérer dans un journal du Grand-Duché.

Art. 5. — Le présent arrêté sera adressé au Directeur des postes, chargé d'en informer les entrepreneurs et d'en surveiller l'exécution; une autre expédition en sera adressée aux procureurs d'Etat et au commandant de la gendarmerie, pour information, et aux commissaires de district, chargés d'en donner connaissance aux administrations communales que la chose concerne.

Luxembourg, le 31 décembre 1871.

Le Directeur général des finances,
G. ULVELING.

Circulaire concernant la formation des rôles de la taxe sur les chiens, pour l'année 1872.

Les administrations communales s'occuperont, dès le commencement du prochain exercice, de la formation des rôles de la taxe sur les chiens pour l'exercice 1872, et se conformeront à cet effet à l'arrêté du 2 janvier 1866 (Memorial II, p. 4). Les imprimés nécessaires pour la formation des rôles leur parviendront dans les premiers jours. MM. les commissaires de district surveilleront l'exécution de la présente dans leurs ressorts respectifs. Le rôle de la ville de Luxembourg me sera soumis directement.

Luxembourg, le 16 décembre 1871.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTIN.

Avis. — Domicile.

Par arrêtés royaux grand-ducaux du 28 décembre dernier, les sieurs Michel Herber de Berdorf, Nicolas Dhur, natif de Harspelt (Prusse), et Jacques Wolf de Wawern, commis-voyageur à Grevenmacher, ont été autorisés à établir leur domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 3 janvier 1872.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

*Liste des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année,
du 30 novembre au 31 décembre 1871.*

N°	Date.	Noms et prénoms.	Qualité.	Domicile.
544	30 novembre.	Schleich, Henri.	Cultivateur.	Redange.
545	id.	Gales, Michel.	id.	Roder.
546	id.	Læis, Michel.	id.	Diekirch.
547	id.	Kæs, Jean.	Journalier.	Hoscheid.
548	id.	Huberty, Jean-Nicolas.	Propriétaire.	Sæul.
549	id.	Roncken, Jean.	id.	Basbellain.
550	id.	Koch, Jean-Pierre.	id.	Remerschen.
551	2 décembre.	Dondelinger, Michel.	id.	Lintgen.
552	id.	Coster, Jean.	Meunier.	Reisdorf.
553	id.	Friederes, Michel.	Cultivateur.	Bigelbach.
554	id.	Péan, Auguste.	Capitaine de cavalerie.	Thionville.
555	6 id.	Lefebvre, Eugène.	Fermier.	Pleitrangle.
556	7 id.	Léonard, François.	Propriétaire.	Doncols.
557	id.	Tockert, Nicolas.	id.	Lamadelaïne.
558	8 id.	Lamort, Eugène.	Industriel.	Manternach.
559	id.	Mehlen, Mathias.	»	id.
560	11 id.	Elsen, Henri.	Cultivateur.	Schandel.
561	id.	Pauls, Nicolas.	id.	Weicherdange.
562	id.	Hénrion, Eugène.	Fermier.	Dudelange.
563	13 id.	Glæsener, Frédéric.	Cultivateur.	Bourscheid.
564	14 id.	Kremer, Pierre.	Chasseur.	Berbourg.
565	20 id.	Neuens, Nicolas.	Journalier.	Grosbous.
566	26 id.	Schröder, Jean.	Cultivateur.	Landscheid.
567	28 id.	de Villers, Victor.	Propriétaire.	Born.
568	29 id.	Diescher, Émile.	Restaurateur.	Luxembourg.
569	30 id.	Ellis, Jacques-Édouard.	Propriétaire.	Hœhenhof.
570	id.	Metz, Émile.	Industriel.	Beggen.
571	id.	Simons, Charles-Jean.	Avocat.	Luxembourg.